NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1727/2003,
annettu 29 päivänä syyskuuta 2003,
eräistä Kongon demokraattista tasavaltaa koskevista rajoittavista toimenpiteistä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 60 ja 301 artiklan,

ottaa huomioon tiettyjen tarvikkeiden toimittamista Kongon demokraattiseen tasavaltaan koskevan yhteisen kannan 2002/289/YUTP muuttamisesta 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun yhteisen kannan 2003/680/YUTP ([1]),

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvosto päätti 28 päivänä heinäkuuta 2003 tekemässään päätöslauselmassa 1493 (2003), jäljempänä 'päätöslauselma 1493 (2003)', kieltää aseiden ja niihin liittyvien tarvikkeiden viennin Kongon demokraattiseen tasavaltaan sekä sotilastoimintaan liittyvän avun, neuvonnan ja koulutuksen antamisen kaikille Pohjois- ja Etelä-Kivun ja Iturin alueella toimiville aseistautuneille ryhmille ja sotilasjoukoille sekä sellaisille ryhmille, jotka eivät ole Kongon demokraattisen tasavallan siirtymäkautta koskevan laajan ja kattavan sopimuksen osapuolia.

(2) Tiettyjen tarvikkeiden toimittamisesta Kongon demokraattiseen tasavaltaan 21 päivänä lokakuuta 2002 hyväksytyllä neuvoston yhteisellä kannalla 2002/829/YUTP ([2]) kielletään aseiden ja niihin liittyvien tarvikkeiden toimitus tai myynti kyseiseen maahan.

(3) Yhteisessä kannassa 2003/680/YUTP säädetään päätöslauselmassa 1493 (2003) määrättyjen toimenpiteiden, kuten sotatarvikkeisiin liittyvän avun, neuvonnan ja koulutuksen kieltämisen, täytäntöönpanosta.

(4) Kyseinen toimenpide kuuluu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan, ja tämän vuoksi, erityisesti kilpailun vääristymisen välttämiseksi, kyseinen turvallisuusneuvoston päätös on pantava täytäntöön yhteisön lainsäädännöllä siltä osin, kuin kyse on yhteisön alueesta. Tässä asetuksessa yhteisön alueella tarkoitetaan niitä jäsenvaltioiden alueita, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määrätyin edellytyksin.

(5) Komissio ja jäsenvaltiot ilmoittavat toisilleen tämän asetuksen nojalla toteutetuista toimenpiteistä ja toimittavat toisilleen muut käytettävissään olevat tähän asetukseen liittyvät olennaiset tiedot sekä tekevät yhteistyötä Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin kanssa erityisesti toimittamalla hänelle tietoja.

(6) Tämän asetuksen rikkomisesta olisi määrättävä asianmukaiset seuraamukset, ja jäsenvaltioiden olisi asetettava tällaiset seuraamukset. Lisäksi on suotavaa, että tällaisia seuraamuksia voidaan langettaa tämän asetuksen voimaantulopäivästä alkaen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Rajoittamatta jäsenvaltioiden toimivaltaa julkisen vallan käytössä kielletään:

a) rahoituksen ja rahoitustuen sekä erityisesti avustusten, lainojen ja vientiluottovakuutusten myöntäminen aseiden ja kaikenlaisten niihin liittyvien tarvikkeiden, mukaan lukien aseet ja ampumatarvikkeet, sotilasajoneuvot ja sotatarvikkeet, puolisotilaalliset tarvikkeet ja edellä mainittujen varaosat, myymiseksi, toimittamiseksi, siirtämiseksi tai viemiseksi suoraan tai välillisesti Kongon demokraattisessa tasavallassa olevalle henkilölle, yhteisölle tai elimelle;

b) sotilastoimintaan liittyvän teknisen neuvonnan, avun ja koulutuksen sekä erityisesti aseiden ja niihin liittyvien tarvikkeiden valmistamiseen, huoltamiseen ja käyttöön liittyvän koulutuksen ja avun antaminen suoraan tai välillisesti Kongon demokraattisessa tasavallassa olevalle henkilölle, yhteisölle tai elimelle.

2. Kielletään tietoinen ja tarkoituksellinen osallistuminen sellaisiin toimiin, joiden suorana tai välillisenä tavoitteena tai seurauksena on 1 kohdassa tarkoitettujen toimien edistäminen.

2 artikla

Mitä 1 artiklassa säädetään, ei sovelleta rahoituksen ja rahoitustuen myöntämiseen Kongon demokraattisessa tasavallassa oleville Yhdistyneiden Kansakuntien tarkkailijajoukoille sekä Kongon armeijan ja poliisivoimien yhteisjoukoille sotatarvikkeiden myymiseksi, toimittamiseksi, siirtämiseksi tai viemiseksi, eikä sotilastoimintaan liittyvän teknisen neuvonnan, avun tai koulutuksen antamiseen niille, jos tällaisiin toimiin on saatu liitteessä mainitun, sen jäsenvaltion, johon palvelun tarjoaja on sijoittautunut, toimivaltaisen viranomaisen lupa.

3 artikla

Mitä 1 artiklassa säädetään, ei sovelleta rahoituksen ja rahoitustuen myöntämiseen ei-tappavien sotatarvikkeiden myymiseksi, toimittamiseksi, siirtämiseksi tai viemiseksi pelkästään humanitaarista tai suojaavaa käyttöä varten eikä tällaisiin ei-tappaviin tarvikkeisiin liittyvän teknisen neuvonnan, avun tai koulutuksen antamiseen, edellyttäen että

a) toimivaltainen viranomainen on etukäteen ilmoittanut myöntämisestä Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille tämän erityisedustajan välityksellä;

b) jäsenvaltion, johon palvelujen tarjoaja on sijoittautunut, liitteessä mainitut toimivaltaiset viranomaiset ovat antaneet luvan tällaiseen toimintaan.

([1]) Ks. tämän virallisen lehden sivu 64.
([2]) EYVL L 285, 23.10.2002, s. 1.

4 artikla

Komissio muuttaa toimivaltaisia viranomaisia koskevia tietoja jäsenvaltioiden toimittamien tietojen perusteella.

5 artikla

Komissio ja jäsenvaltiot ilmoittavat välittömästi toisilleen tämän asetuksen nojalla toteutetuista toimenpiteistä ja toimittavat toisilleen hallussaan olevat, tähän asetukseen liittyvät merkitykselliset tiedot, erityisesti tiedot rikkomuksista ja täytäntöönpanossa ilmenneistä ongelmista sekä kansallisten tuomioistuinten antamista tuomioista.

6 artikla

1. Kunkin jäsenvaltion on määritettävä tämän asetuksen säännösten rikkomisesta määrättävät seuraamukset. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

Kunnes tätä varten mahdollisesti tarvittava lainsäädäntö on annettu, tämän asetuksen rikkomiseen sovelletaan soveltuvin osin seuraamuksia, jotka jäsenvaltiot ovat määrittäneet tietyistä rajoittavista toimenpiteistä Liberian osalta 22 päivänä heinäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1318/2002 ([1]) 7 artiklan täytäntöön panemiseksi.

2. Kukin jäsenvaltio on vastuussa kanteen nostamisesta sen lainkäyttövallan alaista luonnollista tai oikeushenkilöä, yhteisöä tai elintä vastaan, jos jokin kyseisistä henkilöistä, yhteisöistä tai elimistä on rikkonut jotakin tässä asetuksessa säädettyä kieltoa.

7 artikla

Tätä asetusta sovelletaan

— yhteisön alueella sen ilmatila mukaan luettuna,

— jäsenvaltion lainkäyttövaltaan kuuluvassa ilma-aluksessa tai muussa aluksessa,

— kaikkiin jäsenvaltion kansalaisiin, ja

— kaikkiin oikeushenkilöihin, yhteisöihin tai elimiin, jotka on yhtiöitetty tai perustettu jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.

8 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä syyskuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

([1]) EYVL L 194, 23.7.2002, s. 1.

LIITE

Luettelo 2 artiklassa tarkoitetuista toimivaltaisista viranomaisista

BELGIA

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales
Service "Afrique du sud du Sahara"
Téléphone (32-2) 501 85 77
Service des transports
Téléphone (32-2) 501 37 62
Télécopieur (32-2) 501 88 27

Direction générale coordination et des affaires européennes
Coordination de la politique commerciale
Téléphone (32-2) 501 83 20

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
ARE 4e o division, service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Téléphone (32-2) 206 58 16/27
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Region de Bruxelles-Capitale:

Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts, 9
B-1210 Bruxelles
Téléphone (32-2) 209 28 25
Télécopieur (32-2) 209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy, 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone (32-81) 33 12 11
Télécopieur (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

TANSKA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

SAKSA

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49) 61 96 908-0
Fax (49) 61 96 908-800

KREIKKA

Ministry of Economy and Finance
General Secretariat for International Economic Relations
General Directorate for Policy Planning and Management
1 Kornarou str.
GR-105 63 Athens
Tel. (30) 210 328 64 01-3
Fax (30) 210 328 64 04

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ: (30) 210 328 64 04

ESPANJA

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax: (34) 914 57 28 63

RANSKA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

IRLANTI

Department of Enterprise
Trade and Employment Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St
Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 631 21 21
Fax (353-1) 631 25 62

ITALIA

Ministero degli Affari esteri
DGAE - Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/06 84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

LUXEMBURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

ALANKOMAAT

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Team II
Postbus 3003
9700 RD Groningen
Nederland
Tel. (31) 50 523 81 11
Fax (31) 50 523 22 10
E-mail: cdiusgs@bart.nl

ITÄVALTA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

PORTUGALI

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel: (351) 21 394 60 72
Fax: (351) 21 394 60 73

Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Ministério das Finanças
Av. Infante D. Henrique, n.º 1C - 1º
P-1100-278 Lisboa
Tel: (351) 21 882 33 90
Fax: (351) 21 882 33 99
E-mail: mf.dgaeri@dgaeri.pt

SUOMI

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin/Tfn (358-9) 16 05 59 00
Faksi/Fax (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
PL/PB 31
FIN-00131 Helsinki/Helsingfors
Puhelin/Tfn (358-9) 1608 8128
Faksi/Fax (358-9) 1608 8111

RUOTSI

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
S-107 22 Stockholm
Tfn (46) 8 406 31 00
Fax (46) 8 20 31 00

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44-20) 72 15 05 94
Fax (44-20) 72 15 05 93

EUROOPAN YHTEISÖ

Euroopan yhteisöjen komissio
Ulkosuhteiden pääosasto
Yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan (YUTP) linja
Yksikkö A.2: Ulkosuhteisiin liittyvät oikeudelliset ja institutionaaliset kysymykset, sanktiot
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
P. (32-2) 296 25 56
F. (32-2) 296 75 63
Sähköposti: relex-sanctions@cec.eu.int